

"כולנו כאחד" – כנס "קבלה לעם" העולמי, ניו ג'רזי 2018

"All As One" - World Kabbalah Convention in New Jersey 2018

"Мы все как один" - Всемирный Конгресс "Каббала для всех", Нью Джерси 2018

"Todos como uno" - Congreso mundial de Cabalá Laam, Nueva Jersey 2018

שיעור 5: על כל פשעים תכסה אהבה, בעשירייה

Lesson 5: Love Covers All Crimes, in the Ten

Урок 5: "Все прегрешения покроеет любовь" в десятке

Clase 5: El amor cubre todas las transgresiones, en la decena

1. אין אור אלא אותו היוצא מתוך החושך. כי כאשר הצד הזה נכנע, מתעלה הקב"ה למעלה ומתגדל כבודו. ואין עבודת הקב"ה אלא מתוך החושך. ואין טוב אלא מתוך הרע. וכשהאדם נכנס לדרך רע ועוזב אותו, אז מתעלה הקב"ה בכבודו. וע"כ שלמות הכול היא טוב ורע יחד, ולהסתלק אח"כ אל הטוב. ואין טוב אלא אותו שיוצא מתוך הרע. ובטוב הזה מתעלה כבודו של הקב"ה. וזוהי עבודה שלמה. (זוהר לעם. תצווה, 86)

1. Zohar, Tetzaveh, Item 86

There is no light except for that which comes out of the darkness. This is so because when that side surrenders, the Creator rises above and His glory grows. Also, the work of the Creator is only out of darkness, and there is no good except from within the bad. And when one enters a bad way and leaves it, the Creator rises in his glory. Hence, the perfection of everything is good and bad together, and to later depart to the good. And there is no good except for that which comes out of the bad. And in that good, the glory of the Creator increases, and this is complete work.

1. Зоар для всех, Тецаве, п.86

Нет иного света, кроме того, который исходит из тьмы. Ибо когда эта сторона покоряется, тогда поднимается Творец наверх, и растёт Его слава. Служение Творцу ведётся только из тьмы, и лишь из зла проистекает благо. Когда человек, вступивший на дурной путь, оставляет его, тогда возвышается Творец в Своей славе. И потому совершенство всего – это добро и зло вместе, дабы обратиться затем к добру. Нет блага, которое не происходило бы из зла; и в этом благе возвышается слава Творца. Это и есть совершенное служение.

1) (Zóhar para todos, Tetzavé, 86)

No hay Luz más que aquella que sale de la oscuridad, pues cuando esa parte se rinde, el Creador se eleva hacia Arriba y crece Su honor. Y no hay trabajo del Creador más que de la oscuridad. Y no hay bien que no sale del mal. Cuando uno entra al camino del mal y lo abandona, entonces el Creador se eleva en Su honor, y por eso la plenitud de todo es el bien y el mal juntamente, y apartarse después del mal hacia el bien. No hay bien sino el que sale del mal. Y en ese bien se eleva el honor del Creador y esto es el trabajo completo.

2. כל דבר שישנו במציאות, הן טוב והן רע, ואפילו היותר רע ומזיק שבעולם - יש לו זכות קיום, ואסור להשחיתו ולבער כליל מן העולם, אלא שמוטל עלינו רק לתקנו, ולהביאו למוטב. (בעל הסולם. "השלום בעולם")

2. Baal HaSulam. "Peace in the World"

Everything in reality, good and bad, and even the most harmful in the world, has a right to exist and should not be eradicated from the world and destroyed. We must only mend and reform it.

2. Бааль Сулам. "Мир в мире"

У всего существующего в действительности, и хорошего, и плохого, и даже наихудшего и самого вредного в мире, есть право на существование. Никакое явление нельзя истреблять и уничтожать. На нас возложена задача лишь исправить его и возвратить к Источнику.

2) Escritos de Baal HaSulam, Artículo "La paz en el mundo":

Todo lo que hay en la realidad, ya sea bueno o malo, e incluso lo más malo y dañino en el mundo – tiene derecho de existir y está prohibido destruirlo y erradicarlo por completo del mundo, y solamente tenemos que corregirlo y llevarlo al bien.

3. עיקר החיות והקיום והתיקון של כל הבריאה, הוא ע"י שבני אדם שמשונים בדעותיהם, נכללים יחד באהבה ואחוזה ושלום. (ליקוטי הלכות, ברכות הראיה וברכות פרטיות, הלכה ד')

3. The vitality and sustenance and correction of the whole of creation is by people of differing views becoming included together in love, unity, and peace (Likutey Halachot [Assorted Rules], "Blessings of Raya and Personal Blessings," Rule no. 4):

3. Сборник законов. Благословения свидетеля и частные благословения, закон 4

Главное в жизни и существовании, и исправлении всего мироздания – это благодаря тому, что люди разных взглядов соединяются вместе в любви, единстве и мире.

3) (Likutei Halajot, Bendiciones del Rayia y bendiciones personales, Halajá 4)

Lo principal de la vitalidad y la existencia y la corrección de toda la creación, que las personas que tienen diferentes opiniones se incluyen juntos con amor y unión y paz

3. אלו אנשים, שהסכימו שתייחדו לקבוצה אחד, שיתעסקו באהבת חברים, הוא מסיבת שכל אחד מהם מרגיש, שיש להם רצון אחד, שיכול לאחד את כל הדיעות שלהם, כדי שיקבלו את הכח של אהבת הזולת. כי ידוע מאמר חז"ל שאמרו: "כשם שפרצופים אינן דומות זה לזה כך אין דעותיהם דומות זה לזה". אי לזאת אלו אנשים שהסכימו ביניהם, להתאחד בקבוצה אחד, הבינו שאין ביניהם כל כך התרחקות הדיעות מבחינה זו שמבינים, את נחיצות של עבודה באהבת הזולת, לכן כל אחד יהיה מסוגל, לוותר ויתורים לטובת הזולת ועל זה יוכלו להתאחד. (רב"ש - א'. מאמר 8 "עשה לך רב וקנה לך חבר - ב" 1985)

3. Rabash - 1. Article 8 (1985) MAKE FOR YOURSELF A RAV AND BUY YOURSELF A FRIEND-2

Those people agreed to unite into a single group that engages in love of friends is that each of them feels that they have one desire that can unite all their views, so as to receive the strength of love of others. There is a famous maxim by our sages, "As their faces differ, their views differ." Thus, those who agreed among them to unite into a group understood that there isn't such a great distance between them in the sense that they recognize the necessity to work in love of others. Therefore, each of them will be able to make concessions in favor of the others, and they can unite around that.

3. Рабаш - 1. Статья 8 "Сделай себе Рава и купи товарища - 2" 1985

Люди, согласившиеся объединиться в одну группу, чтобы заниматься любовью к товарищам, сделали это потому, что каждый из них ощущает, что у них есть одно желание, способное объединить их мнения, чтобы получить силу для любви к ближнему. Известно высказывание мудрецов: «как лица не похожи друг на друга, так и их мнения не похожи друг на друга». Несмотря на это, люди, согласившиеся объединиться в одну группу, поняли, что нет в их

мнениях большого отличия в понимании необходимости работы для достижения любви к ближнему. Поэтому каждый способен поступаться собой ради другого, и так они смогут объединиться.

3. (Rabash - 1, Artículo 8, "Hazte un maestro y cómprate un amigo, 2", 1985)

Las personas que acordaron unirse en un solo grupo, dedicarse al amor de amigos, es porque cada una de ellas siente que ambas tienen un solo deseo que puede unir sus opiniones, para conseguir la fuerza del amor al prójimo. Pues se sabe el dicho de los sabios que dijeron: "así como sus rostros no son iguales entre sí, tampoco sus opiniones son iguales entre sí". Por ello, aquellas personas que acordaron unirse en un solo grupo, comprendieron que no hay entre ellos tanta diferencia de ideas y hay una necesidad de amor al prójimo, y por eso cada uno es capaz de hacer renunciaciones a favor del prójimo y entonces pueden unirse.

4. איך אפשר להחשיב את חבירו, שהוא יותר גדול ממנו, בו בעת שהוא רואה, שיש לו מעלות יותר גדולות מחבירו, דהיינו שהוא יותר כשרוני, יש לו בטבע מידות יותר טובות. וזה אפשר להבין בשני אופנים:
א. הוא הולך עם בחינת אמונה למעלה מהדעת, שבו בעת שבחר בו לחבר, הוא כבר מסתכל עליו למעלה מהדעת.
ב. זהו יותר טבעי, היינו בתוך הדעת. היות שאם הוא החליט לקבל אותו בתור חבר, ועובד עם עצמו לאהוב אותו, הנה מדרך האהבה הוא, שלא רואים רק דברים טובים, ודברים רעים, אף על פי שישנו אצל חברו, הוא לא רואה אותם, כמו שכתוב "על כל פשעים תכסה אהבה". (רב"ש - א', מאמר 17, חלק א' "בענין חשיבות החברים" 1984)

4. Rabash Vol 1, Article 17, Part 1 (1984) Concerning the Importance of Friends

How can one consider one's friend as greater than himself, when he can see that his own merits are greater than his friend's, that he is more talented and has better natural qualities? There are two ways to understand this:

1. He is going with faith above reason: once he has chosen him as a friend, he appreciates him above reason.
2. This is more natural—within reason. If he has decided to accept the other as a friend, and works on himself to love him, than it is natural with love to see only good things. And even though there are bad things in one's friend, he cannot see them, as it is written, "love covers all transgressions."

4. Рабаш - 1. Статья 17, часть 1 "О важности товарищей" 1984

Как можно считать товарища бóльшим, чем он сам, в то время как человек видит, что обладает бóльшими достоинствами, чем товарищ: он более талантлив и по природе обладает лучшими качествами? Это можно понять в двух случаях:

1. Человек идет верой выше знания: в тот момент, когда выбрал его своим товарищем, он уже смотрит на него выше знания.
2. Более естественным путем, внутри знания. Ведь если решил принять его в качестве товарища и работает над собой, чтобы любить его, то, когда любят, не видят ничего, кроме хороших вещей, а плохие вещи, хотя они и есть у товарища, он не видит, как сказано: «Все преступления покрывает любовь»

4) Rabash 1, art. 17, Sobre la importancia de los amigos.

¿Cómo puede uno considerar a su amigo mayor que sí mismo, de momento que ve que uno tiene virtudes más grandes que las de su amigo, es decir que es más talentoso, tiene cualidades mejores en su naturaleza, y esto se puede comprender en dos modos:

- a) que uno se desempeña con fe por encima de la razón, que de momento que lo eligió como amigo, ya lo mira por encima de la razón.

b) es más natural, es decir, dentro de la razón, ya que si decidió aceptarlo como amigo, y se esfuerza para amarlo, es la naturaleza del amor de que uno no vea más que cosas positivas y a pesar de que el amigo tiene cosas negativas, uno no las ve, como está escrito: “el amor cubrirá todas las transgresiones”.

5. כל הנגעים אדם רואה, חוץ מנגעי עצמו. והעצה היעוצה לזה, להסתכל במי שכנגדו. היינו אם יראה באדם אחר, שעושה איזה דבר שלא כהוגן, יחשוב גם הוא בדעתו, מפני מה הזמין ה' לפניו לראות הדבר הזה, אם לא כי הנגע הזה נוגע בקירות הבית שלי. ומחמת הסתת היצר, טחו עיניי מלראות. (ר' אברהם יהושע מאפטא. אוהב ישראל, ליקוטים חדשים, בראשית)

5. A person sees all of the afflictions but his own. The advice for this is to look at the one who is in front of him. If he sees that another person did something wrong, he should think, “Why did the Creator make me see this thing if not because this affliction touches the walls of my own house, and because of the incitement of the inclination, my eyes could not see?” (Rabbi Abraham Yehoshua of Apta, *Ohev Yisrael, Beresheet*)

5. Рав Авраам Йегошуа из Апты, Оhev Исраэль (Любящий Израиль), новые сборники, Берешит

Человек видит все пороки, кроме своих собственных. И действенным советом этому служит следующее - если он смотрит на тех, кто перед ним, и видит, что кто-то действует нечестиво, то человек должен подумать, по какой причине Творец вызвал в нем эту картину, если не для того, чтобы порок этот коснулся «стен его дома», его самого. А из-за злого начала затуманилось видение глаз его.

5) Rabí Abraham Yehoshua de Apta, *Ohev Yisrael, Bereshit*

Uno ve todos los defectos menos los propios. El remedio para esto es observar a quien tenemos frente. Si uno ve en el otro que este hace algo injusto, que reflexione también en su propia razón por qué el Creador le puso esta visión sino es porque ese defecto afecta las paredes de mi propio hogar, y por causa del instinto que me incita, mis ojos no pueden ver.

6. אם יש לו אהבת חברים ובחינת אהבה, החוק הוא, שרוצים לראות דוקא מעלת חבירו ולא חסרונו. לכן יוצא, אם הוא רואה איזה חסרון אצל חבירו, סימן הוא, לא שהחסרון הוא אצל חבירו, אלא החסרון הוא אצלו. היינו, שהוא פגם באהבת חברים, לכן הוא רואה החסרונות על חבירו. אי לזאת, הוא צריך עכשיו לראות, לא שחבירו יתקן את עצמו, אלא הוא בעצמו, לתיקון הוא צריך. יוצא לנו מהנ"ל, לא שהוא צריך לראות, שחבירו יקבל תיקון על החסרונות, מה שהוא רואה בחבירו, אלא הוא בעצמו צריך תיקון, במה שפגם באהבת חברים. וכשיתקן את עצמו, אז יראה רק מעלת חבירו ולא חסרונו. (רב"ש - א'. מאמר 17, חלק א' "בענין חשיבות החברים" 1984)

6. Rabash - 1. Art. 17, part 1 (1984) “Concerning the Importance of Friends”

If one has love of friends, the rule in love is that you want to see the friends' merits and not their faults. Hence, if one sees some fault in one's friend, it is not a sign that his friend is at fault, but that the seer is at fault, meaning that because his love of friends is flawed, he sees faults in his friend.

Therefore, now he should not see to his friend's correction. Rather, he himself needs correction. It follows from all the above that he should not care for the correction of his friend's faults, which he sees

in his friend, but he himself needs to correct the flaw he has created in the love of friends. And when he corrects himself, he will see only his friend's merits and not his faults.

6. Рабаш - 1. Статья 17, часть 1 "О важности товарищей" 1984

Если у человека есть любовь к товарищам, закон любви таков, что мы хотим видеть именно достоинства другого, а не его недостатки. Поэтому, если человек видит какой-либо недостаток у товарища, значит, этот недостаток есть не у товарища, а у него самого. Иными словами, он повредил товарищескую любовь и потому видит недостатки у товарища. В таком случае, он должен теперь понять: не товарищу нужно исправлять себя, а он сам нуждается в исправлении. Из вышесказанного следует, что человеку не нужно смотреть, как его товарищ получает исправление недостатков, которые он в нем видит, – но он сам нуждается в исправлении того, что повредил в товарищеской любви. И когда он исправит себя, тогда будет видеть только достоинства товарища, а не его недостатки.

6) Rabash 1, art. 17, Sobre la importancia de los amigos.

Si tiene Amor de amigos y el discernimiento del amor, la norma es que queremos ver precisamente el mérito del amigo y no su deficiencia. De esto resulta que si uno ve alguna deficiencia en el amigo, señal que la deficiencia no está en su amigo sino en uno mismo. Es decir que que uno afectó el amor de amigos y por ello ve las deficiencias de su amigo.

Por ello, ahora debe procurar no que su amigo se corrija sino uno mismo necesita corrección. De esto resulta que uno no debe procurar que su amigo reciba corrección de sus deficiencias, esas que uno ve en su amigo, sino que uno mismo necesita corrección por el daño que provocó en el amor de amigos. y cuando se corrija entonces sólo verá el mérito de su amigo y no su deficiencia.

7. ענין אהבת חברים, שבנויה על בסיס של אהבת הזולת, שע"י זה יכולים להגיע לאהבת ה', הוא ענין הפוך מה שמקובל באהבת חברים. שפירוש, שענין אהבת הזולת, אין הפירוש, שהחברים יאהבו אותי, אלא, שאני צריך לאהוב את החברים. אם כן לא משנה זה שהחבר מדבר עליו לשון הרע, שבטח יש לו עליו שנאה. אלא האדם הרוצה לקנות אהבת חברים מטעם אהבת הזולת, האדם הזה הוא צריך תיקון, שיאהב את השני. לכן בזמן שהאדם נותן את היגיעה ודן אותו לכף זכות, זוהי סגולה, שע"י היגיעה מה שהאדם נותן, נקרא זה "אתערותא דלתתא", ונותנים לו מלמעלה כח, שתהיה לו היכולת לאהוב את כל החברים בלי יוצא מהכלל. (רב"ש - א'. מאמר 30 "מה לדרוש מאסיפת חברים" 1988)

7. Rabash, Vol 1, Article 30 (1988) What to look for in the Assembly of Friends

Love of friends that is built on the basis of love of others, by which they can achieve the love of the Creator, is the opposite of what is normally considered love of friends. In other words, love of others does not mean that the friends will love me. Rather, *it is I who must love the friends*. For this reason, it makes no difference if the friend is slandering him and must certainly hate him. Instead, a person who wishes to acquire love of others needs the correction of loving the other.

Therefore, when a person makes the effort and judges him favorably, it is a *Segula* [remedy/power/virtue], where by the toil that a person makes, which is called "an awakening from below," he is given strength from above to be able to love all the friends without exception.

7. Рабаш - 1. Статья 30 "Чего требовать от собрания товарищей" 1988

Любовь товарищей, построенная на фундаменте любви к ближнему, - благодаря чему мы можем достичь любви Творца, - вещь противоположная тому, что принято между товарищами. Это означает, что вопрос любви ближнего не в том, что товарищи будут любить меня, а это я должен любить товарищей. И если так, то мне не важно, что товарищ говорит обо мне плохо, и несомненно меня ненавидит. И если человек хочет купить любовь товарищей из любви к

ближнему, он должен пройти исправление, чтобы полюбить другого. Поэтому, когда человек прилагает усилия и оправдывает его, это является чудесным средством, когда, благодаря прилагаяемому усилию, что называется пробуждением снизу, ему дают сверху силы, чтобы смог полюбить каждого товарища без исключений.

7) Rabash, Peldaños de la escalera, Qué exigir de la reunión de amigos

En el asunto de amor de amigos, que se forma en base al amor al prójimo, por el cual se llega al amor al Creador, es lo contrario de lo que se estila en el amor de amigos. Esto significa que el asunto del amor al prójimo no quiere decir que los amigos me amen sino que yo tengo que amar a los amigos. Entonces, no importa que el amigo hable de uno calumnias, que seguramente lo odia sino que uno tiene que comprar el amor de amigos a causa del amor al prójimo. Esta persona necesita de corrección para amar al otro. Por eso, cuando uno hace el esfuerzo y lo juzga en balanza de mérito, es una Segulá (virtud), que mediante el esfuerzo que uno emplea, se llama “despertar desde abajo” y se le da fuerza desde arriba para tener la capacidad de amar a todos los amigos sin excepción ninguna.

8. איך אפשר לדון את השני לכף זכות, בו בעת שהשכל מראה לו את פרצופו האמיתי של חברו, שהוא שונא אותו. אם כן מה יש לו להגיד להגוף על זה, מדוע הוא צריך להכניע עצמו בפני חברו. התשובה היא, היות שהוא רוצה להגיע לידי דבקות בה', הנקרא "השתוות הצורה", כלומר, לא לחשוב על תועלת עצמו, אם כן מהו עניין של הכנעה, שזה דבר קשה. הסיבה היא, משום שצריך לבטל את ערך עצמו, וכל החיים שלו, שהוא רוצה לחיות, יהיה רק על חשבון, בזה שהוא יכול לעבוד לתועלת הזולת, החל מאהבת הזולת בין אדם לחברו עד אהבת ה'. אם כן אדרבה, כאן המקום שהוא יכול לומר, שכל המעשה שהוא עושה, אין כאן שום נגיעה עצמית. כי השכל מחייב, שהחברים צריכים לאהוב אותו, והוא מתגבר על הדעת שלו, והולך למעלה מהדעת, ואומר, בשבילי לא כדאי לחיות. והגם שלא תמיד האדם במדרגה זו, שתהיה לו היכולת לומר כך, אבל על כל פנים זהו בהמטרה של העבודה. לכן יש לו כבר מה להשיב להגוף. (רב"ש - א'. מאמר 30 "מה לדרוש מאסיפת חברים" 1988)

8. Rabash, Article 30 (1988) What to Look for in the Assembly of Friends

“How is it possible to judge another person to the side of merit when his reason shows him his friend’s true face, that he hates him?” What can he tell the body about that? Why should he submit himself before his friend?

The answer is that he wishes to achieve *Dvekut* [adhesion] with the Creator, called “equivalence of form,” meaning not to think of his own benefit. Thus, why is subduing a difficult thing? The reason is that he must revoke his own worth, and the whole of the life that he wishes to live will be only with the consideration of his ability to work for others’ benefit, beginning with love of others, between man and man, through the love of the Creator.

Hence, here is a place where he can say that anything he does is without any self-interest, since by reason, the friends are the ones who should love him, but he overcomes his reason, goes above reason, and says, “It is not worth living for myself.” And although one is not always at a degree where he is able to say so, this is nonetheless the purpose of the work. Thus, he already has something to reply to the body.

8. Рабаш - 1. Статья 30 "Чего требовать от собрания товарищей" 1988

Как можно оправдать другого, в то время, когда разум показывает ему истинное лицо товарища, что он ненавидит его? И если так, то что он может ответить на это своему телу, почему он должен себя принизить перед товарищем? Ответ. Поскольку он хочет достичь слияния с

Творцом, называемого подобием по свойствам, то есть не думать о своей выгоде, то почему это принижение кажется ему таким трудным? Причина этого в том, что он должен отменить себя, и всю свою жизнь, которую он хочет прожить, думать только о том, чтобы работать на благо ближнего, начиная с любви между товарищами и до любви Творца.

В таком случае, наоборот, это и есть место, где любое производимое им действие никак не касается его самого. Ведь разум заставляет думать, что товарищи должны любить его, а он преодолевает свой разум, идет выше знания и говорит: для себя самого и жить не стоит. И не всегда человек находится на такой ступени, что может так сказать, но в любом случае это является целью его работы, поэтому у него уже есть, что ответить своему телу.

8. Rabash, Art. 30, Qué exigir de la reunión de amigos (1988)

¿Cómo es posible juzgar a favor al amigo, en el momento que la mente le indica el verdadero rostro de su amigo, que lo detesta? Entonces, ¿qué debe uno decir al cuerpo sobre esto?, ¿por qué tiene que rendirse ante su amigo? La respuesta: debido a que uno quiere llegar a la adhesión con el Creador, llamada equivalencia de forma, es decir – no pensar en el beneficio propio, entonces ¿cuál es el asunto de entregarse, que es algo difícil? La razón es debido a que tiene que anularse a sí mismo y toda su vida, querer vivir solo para el beneficio del prójimo, del amor al prójimo entre uno y otro hasta el amor al Creador. Entonces en el lugar donde puede hacer actos sin interés propio, ya que la razón le exige que los amigos deben amarlo, uno se sobrepone a su razón, va por encima de la razón, y dice: No vale la pena vivir para mí. Y a pesar que uno no siempre está en ese nivel de tener la capacidad de decir tal cosa, de todos modos esto se encuentra en el propósito del trabajo, por eso ya tiene lo que responder al cuerpo.

9. אני שש ושמח באותם הקלקולים הגלויים, ומתגלים. אמנם כמה אני מתאונן ומצטער, על הקלקולים שעדיין לא נתגלו, ועתידיים להתגלות, כי קלקול הטמון הוא באפס תקוה, ותשועה גדולה מהשמים - היא ההתגלות שלו, כי זה הכלל, שאין לך נותן מה שאין בו, ואם נתגלה עכשיו, אין שום ספק שהיה גם מעיקרא, אלא שטמון היה, לכן שמח אני בצאתם מחוריהם, כי תשים עיניך בהם ויהיו גל של עצמות. (בעל הסולם. אגרת ה)

9. Baal Hasulam. Letter 5

I rejoice in those revealed corruptions and the ones that are being revealed. I do regret though, and complain, about the corruptions that still haven't appeared, but which are destined to appear, for a hidden corruption is hopeless, and its surfacing is a great salvation from heaven. The rule is that one does not give what he doesn't have. So if it appears now, there is no doubt that it was here to begin with, but was hidden. This is why I'm happy when they come out of their holes because when you cast your eye on them, they become a pile of bones.

9. Бааль Сулам. Письмо 5

Я доволен и рад этим неисправленностям – раскрытым и раскрывающимся.

Однако я досадую и сожалею о неисправленностях, которые еще не раскрылись и должны будут раскрыться в будущем, ведь скрытая неисправленность лишена надежды, и ее раскрытие – это великое спасение свыше. Ибо есть правило, что нельзя дать того, чего у тебя нет, и если это раскрылось сейчас, нет никакого сомнения, что оно было изначально, только было скрыто. Поэтому я радуюсь, когда они выходят из своих нор, ведь, если ты обратишь на них свой взор, они превратятся в груды костей

9. Baal HaSulam, Carta 5

Me alegro y me contento con las corrupciones reveladas y que se están revelando. No obstante, me quejo y me lamento por las corrupciones que aún no se han revelado y habrán de revelarse, porque la corrupción oculta es desesperante y su revelación es una gran salvación del cielo, porque la norma es que no se puede dar lo que no se tiene, y si se revela ahora, no cabe duda que estaba allí desde el principio, solo que estaba oculto. Por eso, me alegro de que salgan de sus agujeros, pues así pondrás tus ojos en esas corrupciones y se convertirán en una pila de huesos

10. כתוב במדרש [על עמל"ק] "אשר קרך בדרך", שהוא לשון קרירות, היינו שכיבה האש אהבתם וקירר אותה. שהיו מתחילה בחמימות ובהתלהבות לאהוב זה את זה, ועמלק הביאם לידי קרירות וצין את אהבתם מלאהוב אחד את חברו. ועל ידי מה הקרירם, על ידי התנשאות וגאווה, שעמל"ק - גימטריא ר"ם, שהוא לשון התנשאות וגבהות וגאווה. מפני שעיקר הדבר שמביא לאהוב אחד את חברו, הוא על ידי שכל אחד ואחד שפל ומבוזה בעיני עצמו, שמוצא תמיד חסרונות בכל מעשיו ורואה את צדקתו ומעשיו של חברו, וגדול מאד חברו בעיניו, על ידי כן אוהב את חברו והוא באחדות עמו. להבדיל, אם הוא גדול בעיני עצמו והוא בגאווה, אזי ממילא רואה חסרונות של חברו, ועל ידי כן הוא שונא אותו, לפי שחברו שפל מאד בעיניו. ועמל"ק - גימטריא ר"ם, הוא הקריר את ישראל מחמימות והתלהבות שהיה להם מקודם לאהוב זה את זה. (מאור ושמש. פרשת תצוה)

10. It is written in the *Midrash* [about Amalek], "Which *Karcha* [encountered] you along the way," from the word *Kerirut* [coolness], meaning he put out their fire of love and chilled it. At first, they were in warmth and excited about loving one another, but Amalek brought them into coolness and chilled their love from loving one another. How did he cool them? Through arrogance and pride, for Amalek has the *Gematria* of *Ram* [high], meaning arrogance, haughtiness, and pride.

The main thing that brings one to love another is by each one being lowly and despicable in his own eyes, always finding faults in everything he does, and seeing the righteousness and actions of one's friend as very great in his eyes. By this he comes to love his friend and be in unity with him. Conversely, if he is great in his own eyes and feels proud, he naturally sees his friend's faults and by this comes to hate him, since his friend is very lowly in his eyes.

Amalek, *Gematria Ram* [high] chilled Israel from the warmth and excitement to love one another that they had before (***Maor VaShemesh, Tetzave***).

10. «Свет и солнце». Глава Тецаве

Сказано в Мидраше (об Амалеке): «Как он встретил тебя (карэха) на пути», и это от слова крирут, охлаждение, то есть погасил огонь их любви и охладил её, в то время как раньше с теплотой и воодушевлением любили друг друга. А Амалек принёс им охлаждение и остудил их любовь друг к другу. А при помощи чего охладил их? При помощи высокомерия и гордыни. Ведь Амалек - гематрия рэш мэм – исходит от высокомерия, спеси и гордыни. Потому что главное, что ведёт к любви товарищей – это, когда каждый низок и презрен в своих глазах, и всегда находит недостатки во всех своих делах, и видит праведность товарища, и дела того велики в его глазах, поэтому он любит товарища и в единстве с ним. В отличие от этого, если он велик в собственных глазах и высокомерен, то видит недостатки товарища и поэтому ненавидит его, поскольку товарищ низок в его глазах. А Амалек - ~~гематрия рэш мэм~~, - он остудил Израэль от теплоты и воодушевления, которые были у них прежде в любви друг к другу.

10) (Rabí Kalman HaLeví, Libro "Luz y Sol", Parashat Tetzavé)

Está escrito en el Midrash "recuerda lo que te ocurrió en el camino", que proviene de la palabra "frio", es decir que apagó el fuego de su amor y la enfrió, que en principio estaban en una calidez y un entusiasmo de amarse mutuamente y Amalec los llevó a estar frescos, enfriando su amor de amar a su amigo, pero al enfriarles, mediante el orgullo y la soberbia, ya que lo principal a lo que conduce el

amor de uno por otro, es que cada uno es bajo y humilde a la vista del otro, que siempre encuentra deficiencias en sus actos y ve la honestidad y los actos de su amigo, que es tan grande a sus ojos, y de ese modo lo ama y está en unión con él. Sin embargo, si se percibe a sí mismo como un grande y se halla en la soberbia, de todos modos ve las deficiencias de su amigo, y así lo odia en la medida que su amigo es inferior a sus ojos. Y Amalec fue quien enfrió la calidez y el entusiasmo en Israel que tenían anteriormente al amarse mutuamente.

11. איעצך, לעורר בקרבך יראה מקרירות אהבה שבנינו, והגם שהשכל מכחיש ציור כזה. אבל הגע עצמך, אם יש תחבולה להוסיף באהבה, ואינו מוסיף גם זה לפגם תחשב: בדומה לאיש הנותן מתנה גדולה לרעהו, האהבה המתגלה בלבו בשעת מעשה, אינה דומה לאהבה הנשארת בלב, לאחר מעשה, אלא היא הולכת ומתקררת יום יום, עד שאפשר לבא לכלל שכחה בברכת האהבה, ומחויב מקבל המתנה להמציא תחבולה בכל יום להיות בעיניו כחדשות. וזהו כל עבודתנו, לגלות אהבתנו בקרבנו, בכל יום ויום ממש, שוה בשוה כמו בשעת הקבלה, דהיינו, להרבות ולהפרות השכל בתוספות מרובות על העיקר, עד שהתוספות ברכה של עכשיו, יהיה נוגע בחושים שלנו, כמו מתנה העיקרית בפעם הראשונה, ולזה צריכים תחבולות גדולות, וערוכות לעת הצורך. (בעל הסולם. אגרת ב')

11. Baal Hasulam, Letter 2

I shall advise you to evoke within you fear of the coolness of the love between us. And although the intellect denies this depiction, think for yourself—if there is a tactic by which to increase love and one does not increase, that too is considered a flaw.

It is like a person who gives a great gift to his friend. The love that appears in his heart during the act is unlike the love that remains in the heart after the fact. Rather, it gradually wanes each day until the blessing of the love can be entirely forgotten. Thus, the receiver of the gift must find a tactic every day to make it new in his eyes each day. This is all our work—to display love between us, each and every day, just as upon receiving, meaning to increase and multiply the intellect with many additions to the core, until the additional blessings of now will be touching our senses like the essential gift at first. This requires great tactics, set up for the time of need.

11. Бааль Сулам. Письмо 2

Я дам тебе совет пробуждать в себе страх, что любовь между нами может остыть, несмотря на то что разум и отрицает такую возможность. Все же дай себе труд: если существует способ умножить любовь, а человек не прибавляет, это тоже считается упущением. Это подобно человеку, который дарит другу большой подарок: любовь, раскрывающаяся в сердце [друга] в самый момент действия, отличается от любви, остающейся в его сердце после этого действия. Она охладевает каждый день, так что дело вообще может дойти до забвения дара любви, и получатель подарка должен каждый день изыскивать способы, чтобы [всё] выглядело в его глазах, как новое.

И в этом наша работа – каждый божий день раскрывать в себе любовь, точно так же, как в самый момент получения, т.е. плодить и размножать разум многочисленными добавками к первооснове, пока сегодняшнее благословение не коснется наших чувств, так же как первоначальный подарок в самый первый момент. И для этого необходимы серьезные уловки, готовые сработать в нужный момент.

11) Baal HaSulam, Carta 2

Te aconsejo despertar en tu interior el temor de la frialdad del amor aunque tu mente niegue tal imagen. Pero esfuérzate, porque si existe alguna tactica para agregar sobre el amor y no se realiza, se considera defecto: esto es como aquel que da un gran regalo a su amigo. El amor que se manifiesta en su corazón en el momento del acto no se asemeja al amor que queda en el corazón

después del acto sino que va enfriándose día a día hasta llegar a olvidar la bendición del amor y aquel que recibió el regalo debe buscar tácticas día a día para que sean para él como novedad. Esto es todo nuestro trabajo – descubrir el amor en nuestro interior cada día, al igual que fue en el momento de recibirlo, es decir, aumentar y alimentar la mente con muchas adiciones a lo primordial hasta que las adiciones a la bendición actual toque nuestros sentidos como fue con el regalo primordial la primera vez, para esto hay que alistar grandes artimañas.

12. ענין אהבה הוא ע"י "וקנה לך חבר", היינו, על ידי מעשים בזה קונה את לבו של חברו. כי אפילו שרואה שלבו של חברו הוא כמו אבן, מכל מקום אין זה תירוץ, ואם הוא מרגיש שהוא מתאים להיות לו חבר לעבודה אזי הוא צריך לקנות לו על ידי מעשים. כי כל מתנה שנותן לחברו הוא כמו כדור שעושה חלל באבן, הגם שהכדור הראשון אינו עושה באבן אלא שריטה בעלמא, אבל הכדור השני כשפוגע באותו מקום כבר עושה חריץ, והשלישי עושה נקב. ועל ידי הכדורים שהוא מרבה לקלוע אזי הנקב מתפתח ונעשה מקום חלל בלב האבן של חברו, שבו מתקבצים כל המתנות, ומכל מתנה ומתנה נעשה נצוצי אהבה, עד שמתקבצים כל ניצוצי האהבה בחלל לב האבן ונעשה מזה שלהבת. כי ההבדל בין ניצוץ לשלהבת הוא בזה, כי במקום שיש אהבה יש שם גילוי לחוץ, היינו גילוי לכל העמים שאש האהבה בוערת בו. ואש האהבה שורפת את כל הפשעים שפוגשים על אם הדרך. (רב"ש - ב'. אגרת מ')

12. Rabash - 2. Letter 40

The matter of love, it is through "Buy yourself a friend." In other words, through actions, one buys one's friend's heart. And even if he sees that his friend's heart is like a stone, it is no excuse. If he feels that he is suitable for being his friend in the work, then he must buy him through deeds. Each gift that he gives to his friend is like a bullet that makes a hollow in the stone. And although the first bullet only scratches the stone, when the second bullet hits the same place, it already makes a notch, and the third one makes a dent. And through the bullets that he shoots repeatedly, the dent becomes a hollow in his friend's heart of stone, where all the presents gather. And each gift becomes a spark of love until all the sparks of love accumulate in the hollow of the stony heart and become a flame. The difference between a spark and a flame is that where there is love, there is open disclosure, meaning a disclosure to all the peoples that the fire of love is burning in him. And the fire of love burns all the transgressions one meets along the way.

12. Рабаш - 2. Письмо 40

Вопрос любви достигается с помощью «и купи себе товарища», то есть с помощью действий покупают сердце товарища. Потому что если даже видит, что сердце товарища — как камень, все равно это не является отговоркой, и если он чувствует, что тот годится ему в товарищи в духовной работе, он должен его купить с помощью действий.

Ведь каждый подарок, который он дает товарищу - это как пуля, которая пробивает полость в камне, и хотя первая пуля оставляет на камне лишь невидимую царапину, но вторая, которая бьет в то же место, уже выбивает зазубрину, а третья пробивает отверстие.

И с помощью пуль, которые он посылает в цель, отверстие увеличивается и образуется полость в каменном сердце товарища, где собираются все подарки, и от каждого подарка образуются искры любви, пока не соберутся все искры любви в полости каменного сердца и из них не образуется пламя.

А разница между искрой и пламенем в том, что в том месте, где есть любовь, она прорывается наружу, то есть раскрытие всем народам, что огонь любви пылает в нем. И огонь любви сжигает все преступления, которые встречаются на пути.

12) Rabash 2, Carta 40

Y en materia de amor, es a través de "cómprate un amigo." En otras palabras, a través de acciones, uno compra el corazón de su amigo. Y aunque vea que el corazón de su amigo es como una piedra, no es excusa. Si él siente que es apto para ser su amigo en el trabajo, entonces debe comprarlo a través de hechos.

Cada regalo que le da a su amigo es como una bala que hace un hueco en la piedra. Y aunque la primera bala sólo produce un rasguño en la piedra, cuando la segunda bala golpea el mismo lugar, ya hace una brecha, y la tercera hace un agujero.

Y mediante las balas que dispara repetidamente, el agujero se convierte en un hueco en el corazón de piedra de su amigo, donde todos los regalos se juntan. Y cada regalo se convierte en una chispa de amor hasta que todas las chispas de amor se acumulan en el hueco del corazón de piedra y se convierten en una llama.

La diferencia entre una chispa y otra es que donde hay amor, hay revelación abierta, que significa una revelación a todos los pueblos en los que arde el fuego del amor. Y el fuego del amor quema todas las transgresiones que uno encuentra en el camino.

13. "על כל קרבנך תקריב מלח", שהוא ענין ברית מלח, שענין ברית הוא כנגד השכל. כי בזמן שהאחד לוקח דברים טובים מחברו, הם צריכים לעשות כריתת ברית. ענין כריתת ברית צריכים דווקא בעת שכל אחד ואחד יש לו טענות ותביעות על השני, ויכול אז להיות בחינת רוגז ופירוד. אז הברית שעשו מחייב אותם להחזיק את האהבה והאחדות שביניהם. שזה כלל, שבכל עת שיעלה על מי שהוא רצון וחשק לפגוע בשני, אז יש להם עצה להזכיר את כריתת הברית שעשו ביניהם. וזהו מחייב אותם להחזיק את האהבה והשלום. וזה פירוש "על כל קרבנך תקריב מלח", היינו שכל קריבות בעבודת ה' צריך להיות על ידי ברית מלח, שזהו כל היסוד. (רב"ש - ג'. מאמר 738 "ברית מלח")

13. "On all your offerings you shall offer salt." This is the covenant of the salt, which is a covenant against the intellect, for when one takes good things from one's friend, they should make a covenant. A covenant is needed precisely when each one has demands and complaints against the other, and they might come into anger and separation. At that time, the covenant they made obligates them to maintain the love and unity between them, for the rule is that whenever someone wishes to hurt the other, they have a cure—to remember the covenant that they had made between them.

This obligates them to maintain the love and peace. This is the meaning of "On all your offerings you shall offer salt," meaning that any nearing in the work of the Creator should be through a covenant of salt, as this is the whole foundation. (RABASH – 3 Article No. 738, "A Covenant of Salt")

13. Рабаш - 3. Статья 738 "Союз соли"

"Ко всем твоим жертвоприношениям добавляй соль", что означает "Союз соли". И по сути союз - он против разума, так как в то время, когда двое делают добро друг другу, они должны заключить союз. Ведь союз нужен именно в то время, когда у каждого есть недовольство и претензии к другому, приводящие к вражде и разобщению, тогда заключённый союз обяжет их хранить между ними любовь и единство. Согласно правилу, что как только возникнет в ком-то желание навредить другому, тут же следует напомнить о заключённом между ними союзе.

И это обяжет их хранить любовь и мир. И в этом смысл сказанного: "Ко всем твоим жертвоприношениям добавляй соль". То есть любое продвижение в работе Творца должно быть за счёт заключения "Союза соли", что является всей основой.

13. Rabash 3, Pacto de sal

"Sacrificarás sal sobre cada sacrificio", que es el pacto de sal que es el pacto contra el intelecto, porque mientras uno toma cosas buenas del amigo, ellos tienen que hacer un pacto.

El asunto del pacto se necesita precisamente cuando cada uno tiene reclamos y demandas del otro y puede entonces estar en estado de enojo y separación. Entonces el pacto que hicieron los compromete a sostener el amor y la unión entre ellos. Esta es la norma, que en cada momento que surja en alguien de ellos el deseo y la voluntad de hacer daño al otro, entonces tienen el consejo de recordar el pacto que hicieron entre sí. Esto los obliga a mantener el amor y la paz. Esto significa “sacrificarás sal sobre cada sacrificio”, que es que todos los acercamientos en el trabajo del Creador tiene que ser mediante el pacto de sal, que es todo el fundamento.

14. כל ריבוי הסתירות נגד ייחודו, שאנו טועמים בעוה"ז, אע"פ שמתחילתן הן מפרידות אותנו מה', הנה בהיותינו מתאמצים לקיים התורה והמצוות באהבה בכל נפשנו ומאודנו, כמצווה עלינו, ע"מ להשפיע נחת רוח ליוצרנו, וכל אלו כוחות הפירוד, אינם משפיעים עלינו לגרוע משהו מאהבת ה' בכל נפשנו ומאודנו, אז כל סתירה, שהתגברנו עליה, נעשית שער להשגת חכמתו. כי בכל סתירה יש סגולה מיוחדת, לגלות מדרגה מיוחדת בהשגתו. ואלו הזכאים, שזכו לזה, נמצאים הופכים חושך לאור ומר למתוק. כי כוחות הפירוד כולם, מחשכת השכל וממרירות הגוף, נעשו להם שערים להשגות מדרגות נשגבות. ונעשה החושך לאור גדול, והמר נעשה מתוק. באופן, שבשיעור הזה, שהיה להם קודם לכן כל הנהגות השגחתו לכוחות הפירוד, התהפכו להם עתה כולם לכוחות הייחוד. ונמצאים מכריעים את כל העולם כולו לכף זכות. (זוהר לעם. "הקדמת ספר הזוהר". 121)

14. Zohar, Introduction to the Book of Zohar, Item 121

All the many contradictions to His uniqueness, which we taste in this world, separate us from the Creator. Yet, when exerting to keep Torah and *Mitzvot* with love, with our soul and might, as we are commanded—to bestow contentment upon our Maker—all those forces of separation do not affect us into subtracting any of the love of the Creator with all our souls and might. Rather, in that state, every contradiction we have overcome becomes a gate for attainment of His wisdom. This is so because there is a special quality in each contradiction—revealing a special degree in attaining Him. And those worthy ones who have been rewarded with it turn darkness into light and bitter into sweet, for all the powers of separation—from the darkness of the mind and the bitterness of the body—have become to them gates for obtainment of sublime degrees. Thus, the darkness becomes a great light and the bitter becomes sweet. Hence, to the extent that they previously had all the conducts of His guidance toward the forces of separation, now they have all been inverted into forces of unification, and sentence the entire world to the side of merit.

14. Зоар для всех. Предисловие книги Зоар. “Две точки”, п.121

Хотя всё множество несовместимых с Его единством противоречий, испытываемых нами в этом мире, в начале своём и отделяет нас от Творца, но когда мы прилагаем усилия в выполнении Торы и заповедей с любовью, всей душой и сутью своей, как и заповедано нам, чтобы доставить отраду Создавшему нас, все эти силы разделения не способны даже в малейшей степени уменьшить хоть в чём-то нашу любовь к Творцу всей своей душой и сутью, и тогда каждое преодолеваемое нами противоречие становится вратами постижения Его мудрости. Ибо в каждом противоречии заложена удивительная возможность раскрыть особую ступень постижения Его. И те, кто заслужил удостоиться этого, обращают тьму в свет, а горькое в сладкое. Так как все силы разделения, вызывавшие затмение разума и горечь тела, стали для них вратами постижения возвышенных ступеней, и преобразилась тогда тьма в огромный свет, а горечь стала сладостью. Так что именно в той мере, в какой до этого проявились у них на всех путях высшего управления силы разделения, преобразовались теперь все они в силу единства. И они стали теперь склоняющими весь мир целиком на чашу заслуг.

14. Zóhar para todos, Introducción al libro del Zóhar, 2 puntos, 121

Las múltiples contradicciones contra Su unicidad, la cual probamos en este mundo – a pesar de que en principio nos separan del Creador, al esforzarnos para cumplir la Torá y las Mitzvot con amor con toda nuestra alma y nuestra fuerza, como se nos demanda, con el fin de dar contento al Creador, entonces todas esas fuerzas de división no influyen sobre nosotros para quitar del amor al Creador con toda nuestra alma y nuestra fuerza. Entonces cada contradicción que superamos, se convierte en una puerta para alcanzar Su sabiduría, pues en toda contradicción hay una *Sgulá* (virtud) especial – revelar un nivel especial en alcance espiritual de Él. Y aquellos que lo lograron, resulta que invierten la oscuridad en Luz y el amargo en dulce. Porque todas las fuerzas de división, del oscurecimiento de la mente y la amargura del cuerpo, se hacen puertas para el alcance espiritual de niveles sublimes. Y la oscuridad se torna una gran Luz y el amargo se hace dulce. De modo que la medida en la que antes las fuerzas de división tuvieron todas las direcciones de Su providencia, ahora se convierten en fuerzas de unicidad. Y así sentenciamos a todo el mundo en balanza de mérito.